



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

CEP/WG.5/AC.1/2001/6
2 January 2002

RUSSIAN
Original: ENGLISH

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ
КОМИТЕТ ПО ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ ПОЛИТИКЕ**

Совещание сторон, подписавших Конвенцию о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды

Рабочая группа по механизмам соблюдения и правилам процедуры
(Второе совещание, Женева, 26-27 ноября 2001 года)

ДОКЛАД О РАБОТЕ ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ

1. Второе совещание Рабочей группы состоялось 26-27 ноября 2001 года в Женеве.
2. В работе совещания участвовали правительственные делегации Австрии, Армении, Бельгии, Болгарии, бывшей югославской Республики Македонии, Германии, Грузии, Дании, Испании, Италии, Казахстана, Латвии, Нидерландов, Норвегии, Португалии, Республики Молдова, Румынии, Словакии, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Узбекистана, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции и Югославии.
3. На совещании была также представлена Комиссия Европейских сообществ.
4. На совещании были представлены следующие региональные и неправительственные организации: Фонд правовой защиты "Справедливость на Земле", Европейский экофорум, Сеть "ГЛОБЕ-Европа", Региональный экологический центр для Центральной и Восточной Европы (РЭЦ) и Региональный экологический центр для Молдовы.

5. Работой совещания руководил г-н А. Макглоун (Соединенное Королевство).
6. Предварительная повестка дня совещания была утверждена без изменений (СЕР/WG.5/АС.1/2001/5).
7. Рабочая группа продолжила свою деятельность по подготовке проекта правил процедуры Совещания Сторон на основе проекта решения, содержащегося в приложении I к докладу о работе ее первого совещания (СЕР/WG.5/АС.1/2001/2). С учетом нехватки времени Рабочей группе удалось обсудить только правило 22, в которое были внесены поправки, указываемые ниже в приложении I.
8. Рабочая группа продолжила деятельность по подготовке проекта решения Совещания Сторон о создании механизма соблюдения положений Конвенции на основе проекта решения, содержащегося в приложении II к докладу о работе ее первого совещания (СЕР/WG.5/АС.1/2001/2). В ходе совещания в проект решения были внесены поправки, указываемые ниже в приложении II. В это приложение включены два предложения о составе Комитета по вопросам соблюдения. Первое предложение предусматривает создание Комитета по вопросам соблюдения, включающего в свой состав представителей Сторон. Второе предложение предусматривает создание Комитета по вопросам соблюдения, в состав которого войдут независимые члены. Большинство участников поддержали последнее предложение. Рабочая группа уделила основное внимание второму предложению.
9. Отметив тесные связи между вопросом о представлении отчетности и вопросом о соблюдении, Рабочая группа решила рекомендовать Специальной рабочей группе, занимающейся подготовкой первого Совещания Сторон, приступить к деятельности по подготовке проекта решения о представлении отчетности, например, путем создания целевой группы по этому вопросу.
10. Председатель поблагодарил участников и секретариат и объявил совещание закрытым.

Приложение I

Текст пункта 1 с) правила 22 изменить следующим образом:

[с) [один] [два] представитель[я] неправительственных организаций, созданных для оказания содействия охране окружающей среды и обеспечения устойчивого развития и активно участвующих в этой деятельности [обладающих компетенцией в областях, затрагиваемых Конвенцией] [без права голоса] [в консультативном качестве]].

Приложение II

ПРОЕКТ РЕШЕНИЯ I/...

МЕХАНИЗМЫ РАССМОТРЕНИЯ СОБЛЮДЕНИЯ

Поправка, вносимая в первое предложение, к тексту на русском языке не относится.

Исключить пункты 3 и 4

Включить новый пункт 3 в следующей редакции:

3. постановляет, что настоящее решение вступает в силу на тридцатый день с даты его принятия.

Добавление

**СТРУКТУРА И ФУНКЦИИ КОМИТЕТА ПО ВОПРОСАМ СОБЛЮДЕНИЯ
И ПРОЦЕДУРЫ РАССМОТРЕНИЯ СОБЛЮДЕНИЯ**

Пункт 1

[[Альтернативный вариант 1, касающийся структуры комитета: комитет по вопросам соблюдения, в состав которого входят представители Сторон Конвенции]

1. а) В состав комитета входят представители восьми Сторон Конвенции. [Представители двух органов, правомочных участвовать в совещаниях Сторон Конвенции в соответствии с пунктами 4 и 5 статьи 10 Конвенции, могут присутствовать на совещаниях комитета в качестве наблюдателей.]

б) Совещание Сторон, как только это становится практически возможным, избирает представителей четырех Сторон в состав комитета на срок до окончания следующего очередного совещания и представителей четырех Сторон на полный срок. На каждом последующем очередном совещании Совещание Сторон избирает представителей четырех Сторон на полный срок. Выбывающие представители Сторон могут быть вновь избраны только на один полный последующий срок, если в каком-либо конкретном случае Совещание Сторон не примет иного решения. Полный срок пребывания в должности начинается в конце очередного совещания Сторон и продолжается до следующего очередного совещания Сторон. Комитет избирает своего Председателя и заместителя Председателя.

с) Совещание Сторон избирает членов Комитета на основе консенсуса или, при его отсутствии, тайным голосованием;

д) при выборах в состав Комитета следует принимать во внимание справедливое географическое распределение членов и разнообразие их опыта;

е) при осуществлении своих функций Комитет по вопросам соблюдения руководствуется целями Конвенции, указываемыми в ее статье 1.]

[Альтернативный вариант 2, касающийся структуры Комитета: Комитет по вопросам соблюдения, состоящий из независимых членов]

Текст подпункта а) изменить следующим образом:

а) В состав Комитета входят восемь членов, [шесть из которых назначаются Сторонами и два - неправительственными организациями, [указываемыми в пункте 5 статьи 10 Конвенции] [оказывающими содействие охране окружающей среды]].

Текст подпункта е) изменить следующим образом:

е) выдвижение кандидатур членов, удовлетворяющих требованиям подпункта с), для выборов в состав Комитета в соответствии с подпунктом g) осуществляется Сторонами [и неправительственными организациями, [указываемыми в пункте 5 статьи 10 Конвенции] [оказывающими содействие охране окружающей среды]].

Поправка, вносимая в подпункт i), к тексту на русском языке не относится.

В подпункте j) вместо слова "эксперта" включить слово "члена".

В подпункте k) вместо слова "лицо" включить слово "член".

Пункт 2

Текст второго предложения изменить следующим образом:

Секретариат организует проведение и обслуживание совещаний Комитета.

Пункт 3

Текст подпункта i) а) изменить следующим образом:

- і) рассматривает любые представляемые документы, обращения или сообщения, направляемые согласно пунктам 4, 5 и 6 ниже;

В конце подпункта ii) а) включить "и"

После подпункта а) включить следующую фразу, относящуюся к подпунктам i)-iii) а):

и действует согласно пунктам 12 и 13.

Исключить подпункт iv) а)

Пункт 4

В последнем предложении подпункта b) вместо слов "его рассмотрению" включить слова "рассмотрению вопроса".

Пункт 5

Эта поправка к тексту на русском языке не относится.

В первом предложении после слова "обязательств" включить слова "по Конвенции".

В конце последнего предложения включить следующие слова ", который рассматривает его, как только это становится практически возможным".

Пункт 6

Текст пункта 6 изменить следующим образом:

a) По истечении 12 месяцев с даты принятия настоящего решения или с момента вступления Конвенции в силу в отношении той или иной Стороны - в зависимости от того, что наступит позднее, - один или более представителей общественности могут направлять в Комитет сообщения относительно соблюдения этой Стороной положений Конвенции, если только эта Сторона в письменном виде к концу соответствующего периода не уведомила Депозитария о том, что [в течение срока, не превышающего [четырёх] лет] она не может признать возможность рассмотрения таких сообщений Комитетом. Депозитарий незамедлительно уведомляет все Стороны о любом таком полученном уведомлении. [В течение указанного выше [четырёх] летнего периода] Сторона [в любое время] может отозвать свое уведомление и тем самым признать, что с этой даты один или более представителей общественности могут направлять в Комитет сообщения относительно соблюдения этой Стороной положений Конвенции;

b) сообщения, указываемые в подпункте a), направляются в Комитет в письменном виде через секретариат и могут представляться в электронной форме. Сообщение подкрепляется соответствующей информацией;

c) Комитет рассматривает любое такое сообщение, если только он не установит, что это сообщение:

- i) является анонимным;
- ii) представляет собой злоупотребление правом на представление такого сообщения;
- iii) является явным образом необоснованным;
- iv) является несовместимым с положениями настоящего решения или с положениями Конвенции;

d) Комитет должен на всех соответствующих этапах учитывать любые имеющиеся средства внутренней правовой защиты, если только их применение неоправданно не затягивается или если только они явно не обеспечивают эффективных и достаточных средств удовлетворения;

e) с учетом положений подпункта c) Комитет как можно скорее доводит любое представленное ему согласно подпункту a) сообщение до сведения Стороны, которая, согласно утверждениям, нарушает какое-либо из положений Конвенции;

f) Сторона в кратчайшие сроки, но не позднее пяти месяцев с того момента, когда Комитет довел до ее сведения какое-либо сообщение, представляет Комитету письменные разъяснения или заявления, проясняющие обстоятельства этого вопроса и содержащие описание мер, которые, возможно, были приняты ею;

g) Комитет, как только это становится практически возможным, дополнительно рассматривает сообщения, представленные ему согласно положениям этого пункта, принимает во внимание всю находящуюся в его распоряжении соответствующую информацию и может проводить слушания.

Пункт 8

В подпунктах b) и c) вместо слов "организуемых в его рамках обсуждения" включить слова "его деятельности"

В подпункте e) снять квадратные скобки

В третьем предложении подпункта f) снять все квадратные скобки и исключить слова "относится к"

Пункт 9

В подпункте b) после слов "любых выводов" включить слова ", любых мер"

В подпункте c) после слов "проекта своих выводов" включить слова ", проекта мер"
и после слов "этих выводов" включить слова ", мер"

Пункт 10

В первом предложении вместо слова "десять" включить слово "двенадцать"

Пункт 12

Включить новый пункт 12 и соответствующим образом изменить нумерацию следующих пунктов

Рассмотрение Комитетом по вопросам соблюдения

12. С целью незамедлительного изучения вопросов соблюдения до их рассмотрения Совещанием Сторон Комитет по вопросам соблюдения может:

- в консультации с соответствующей Стороной принимать меры, перечисленные в подпункте 13 а);
- при согласии соответствующей Стороны принимать меры, перечисленные в подпунктах 13 b), c) и d).

Пункт 13 (бывший пункт 12)

Текст подпункта e) изменить следующим образом:

- e) делать заявления о несоблюдении положений Конвенции;

Текст подпункта g) изменить следующим образом¹:

g) временно лишать в соответствии с применяющимися нормами международного права, касающимися приостановления действия какого-либо договора, соответствующую Сторону специальных прав и привилегий, предусмотряваемых в Конвенции;

Текст подпункта h) изменить следующим образом:

h) принимать такие другие неконфронтационные, несудебные и консультативные меры, которые могут быть целесообразными.

Пункт 14

Текст бывшего пункта 13 изменить следующим образом:

14. Настоящая процедура обеспечения соблюдения применяется без ущерба для положений статьи 16 Конвенции "Урегулирование споров".

Исключить бывший пункт 14 и включить новый пункт 15

Повышение уровня синергизма

15. В целях повышения уровня синергизма между этой процедурой обеспечения соблюдения и процедурами обеспечения соблюдения, предусмотренными в других соглашениях, Совещание Сторон может просить Комитет по вопросам соблюдения должным образом связаться с соответствующими органами этих соглашений и представить ему соответствующие доклады, включая необходимые рекомендации. В период между сессиями Совещания Сторон Комитет по вопросам соблюдения может также представлять Совещанию Сторон доклад о соответствующих изменениях.

¹ Участвующие в деятельности Рабочей группы представители сторон, подписавших Конвенцию, отметили, что отраженное в пункте 13 понятие "особых прав и привилегий" относится к правам и привилегиям, предоставляемым Совещанием Сторон или вспомогательными органами отдельным Сторонам. Оно не относится к правам и привилегиям, предоставляемым на основании положений самой Конвенции всем Сторонам, в частности к праву соответствующей Стороны участвовать в голосовании.